

# 照料者需要的 評估和服務指引

A Guide to Carer's Needs Assessments and Services

你是否一名  
照料者？

如果你沒有收薪酬在  
照顧一名親人或朋友，  
而他們若沒有你的協助是無  
法照顧自己的話，  
你便是一名照料者。





## 你是否一名照料者？

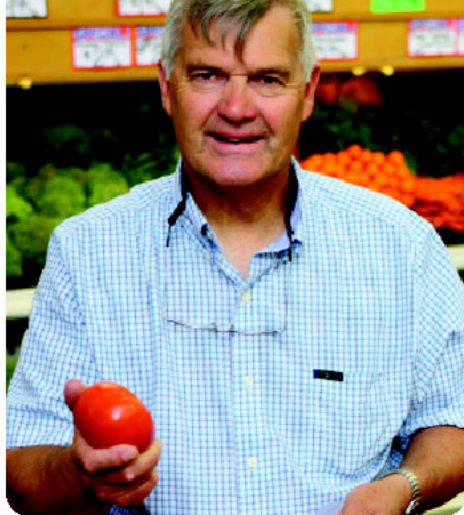
照料者 (carer) 是指一名無薪酬，為其伴侶、子女、親人、朋友或鄰居提供協助和支援的人士，而沒有這些協助，他們是無法照顧自己的。這可能是由於他們的年齡、身體或精神疾病、有癮癖或殘障等。

一名年青照料者是指未滿 25 歲的孩子或青少年，為另一人提供通常是由成人負責的重要照料工作及承擔高度的責任。

任何人都可能成為一名照料者；照料者來自各個不同階層、不同文化和可能是任何年齡的人士。

很多照料者並不認為自己是照料者，而覺得只是在照顧母親、兒子、女兒、伴侶或好朋友，只是盡自己的本份，及做任何人在同樣情況下都會做的事情。

領取照料者津貼 (Carer's Allowance) 的照料者仍然屬於 '無薪酬的照料者' ('unpaid carers')。這份小冊是給 16 歲及以上的照料者閱讀。如果你是未滿 16 歲的照料者，請聯絡青少年照料者服務 (Young Carer's Service)，電話 **020 7272 4412**。



## 照料者做些什麼呢？

你可能為你支援的人士做多樣工作，這可以包括：

- 幫助他們洗澡和穿衣
- 幫助他們上廁所
- 幫助他們服藥
- 做一些實際的工作，例如清潔、洗衣或購物
- 幫助處理財務
- 帶他們外出活動  
或
- 只是陪伴他們以確保他們安全

## 我可以得到什麼協助呢？

只要你照顧的人符合我們的援助資格，社會服務處可以直接為你提供支援。

如果你想知道我們可以怎樣支援你，請要求進行有關**照料者需要的評估 (Carer's Needs Assessment)**。

## 為照料者提供的服務

除了提供的資料和指導外，在依士靈頓的照料者可以得到的其他服務包括：

### • 照料者緊急卡

#### (Carer's Emergency Card)

這是一張紅色的警報卡，告訴各個緊急服務機構你是一名照料者，是有人依靠你照顧他們的。若你發生意外，你照顧的人不會被遺忘。透過登記申請此卡，你亦可以獲得額外的借貸寬限和在依士靈頓圖書館獲得減費優惠。這項服務是免費的。

### • 直接付款

#### (Direct Payments)

直接付款是指直接發現金給你，以代替由社會服務處 (social services) 提供服務。

例如，如果你的照料者評估顯示你需要定期休歇，但你不使用我們的服務，你可以代而選擇直接收取這項服務所需的款額。

你可以將這筆直接付款用來滿足你的需要，例如用來支付學習駕駛費用、做家務和園藝，晚間課堂、健身室會籍費，及交通費等。這項服務是免費的。

## ● 日間照料

我們可以安排你照顧的人參加區內其中一所日間中心舉辦的社交和娛閒活動。這項服務是可能要收費的。

## ● 在護養院/護理院暫住

你照顧的人可以在護養院留宿數晚，讓你能暫時放下照顧的責任。這項服務是可能要收費的。

## ● 家居護理

可以安排一位人士到你照顧的人家中提供支援，讓你暫作休息。這項服務可能要收取小額費用。



## ● 電話照料計劃

(Telecare scheme)

‘電話照料’ (‘Telecare’) 解釋一系列的科技方案，使你照顧的人士可以更安全地在家中生活。

例如，可以安裝一個大門感應器，假如到深夜大門仍開啓的話，警報鐘會響起來，或安裝一個煤氣感應器，以偵察是否有煤氣洩漏。這些感應器是接駁到一個中央控制室，職員可以派舍監到場調查或聯絡你這位照料者。

如果有人需要電話照料服務，社會工作員、職業治療師或護士可以填寫評估表格。然後，電話照料項目主任 (Telecare Project Officer) 會到訪，商量可提供的各項選擇。欲知詳情，請致電項目主任，電話 **020 7527 5212**。電話照料服務是要收取小額費用的。

## ● 有關福利金的指導

對照料者進行評估後，我們專責福利諮詢組的職員會確保你得到所有應得的福利金，例如照料者津貼 (Carer's Allowance)。

照料者津貼是由就業及退休金部 (Department for Work and Pensions) 發出的，它可能會影響到其他家庭成員的福利金。這小組可以在這方面幫助你。這項服務是不收費的。



如果你想知道我們可以怎樣支援你，請要求進行一次**照料者需要的評估 (Carer's Needs Assessment)**。

這樣你會有機會告訴我們作為照料者對你的生活有何影響。你可能發覺只有很少的私人時間、難以入睡或其他與照料他人有關的健康問題，或者你可能難於繼續從事或找尋有薪工作。

這項評估通常是由一位照料經理 (care manager) 或社會工作員負責進行的。在有些情況下，依士靈頓照料者中心 (Islington Carers Centre)、Centre 404 或其他志願組織的職員可以代我們進行評估。每次評估會包括：

- 你會為你照顧的人做些什麼工作，及這對你有何影響
- 你照顧的人需要哪方面的協助及
- 哪些服務可以支援你

評估員會將討論的事項記錄在一份表格上，然後你會收到一份副本。

你可以在接受評估前要求一份未填寫的表格，以便你能清楚和準確地回答每條問題。你可以從我們的網址 [www.islington.gov.uk/carers](http://www.islington.gov.uk/carers) 下載這份表格。

欲要求進行照料者需要的評估，請：

- 填寫背頁的表格，然後將它寄回，或
- 聯絡資訊及聯絡組 (Information and Access Team)，電話 **020 7527 2299** 或
- 寄電子郵件到 [information.accessteam@islington.gov.uk](mailto:information.accessteam@islington.gov.uk)

# 進一步的協助

## 依士靈頓照料者中心

### (Islington Carers Centre)

給依士靈頓區內所有照顧他人的照料者

網址：[www.islingtoncarerscentre.org](http://www.islingtoncarerscentre.org)

電話：020 7263 9080

電郵：[islingtoncarers@btconnect.com](mailto:islingtoncarers@btconnect.com)

資訊及諮詢攤位 - 每月第一個星期二  
在 Central Library, 2 Fieldway Crescent.

## Centre 404 家庭支援會

### (Centre 404 Family Support)

給照顧未滿 16 歲殘障兒童及照顧有  
學習困難的 16 歲以上青少年和成人  
的家庭照料者

網址：[www.centre404.org.uk](http://www.centre404.org.uk)

電話：020 7697 1336 (16 歲+及成人)

電話：020 7697 1325 (兒童)

電郵：[family@centre404.org.uk](mailto:family@centre404.org.uk)

## 依士靈頓關懷長者會

### (Age Concern Islington)

網址：[www.acislington.org.uk](http://www.acislington.org.uk)

電話：020 7837 8723

電郵：[admin@acislington.org.uk](mailto:admin@acislington.org.uk)

依士靈頓關懷長者會亦在以下地點舉  
辦兩個照料者小組：

Drovers Centre (每月第一個星期三舉

行，由下午 2 時 30 分至 4 時 30 分)

電話：020 7607 7701

電郵：[drovers@acislington.gov.uk](mailto:drovers@acislington.gov.uk)

Sotheby Mews Centre (每月第三個星  
期二舉行，由下午 1 時 30 分至 3 時正)

電話：020 7226 1421

電郵：[sothebymews@acislington.gov.uk](mailto:sothebymews@acislington.gov.uk)

## 依士靈頓老人痴呆症會

### (Alzheimer's Society Islington)

網址：[www.alzheimers.org.uk/](http://www.alzheimers.org.uk/)

BranchWebsites/islington

電話：020 7837 8723

電郵：[alzheimers-isl@freeuk.com](mailto:alzheimers-isl@freeuk.com)

## CASA 家庭及朋友組

### (CASA Family and Friends Group)

給照顧吸毒和酗酒人士的照料者

電話：020 7428 5954

## 依士靈頓家庭行動會

### (Family Action Islington)

#### 年青照料者服務

網址：[www.family-action.org.uk](http://www.family-action.org.uk)

電話：020 7272 4412

電郵：[islington.youngcarers@family-action.org.uk](mailto:islington.youngcarers@family-action.org.uk)

## 房屋諮詢

網址：[www.islington.gov.uk/housing](http://www.islington.gov.uk/housing)

電話：020 7527 4140 或

如果是無家可歸 020 7527 2000

電郵：[housing@islington.gov.uk](mailto:housing@islington.gov.uk)

## 依士靈頓 MIND (Islington MIND)

網址：[www.islingtonmind.org.uk](http://www.islingtonmind.org.uk)

電話：020 7561 5289

## 依士靈頓基層護理信託

### (Islington PCT)

這基層護理信託 (PCT - Primary  
Care Trust) 提供依士靈頓區內的  
保健服務

網址：[www.islingtonpct.nhs.uk](http://www.islingtonpct.nhs.uk)

電話：020 7527 1000

## Lambo 照料者小組

### (Lambo Carers Group)

給照料精神健康有問題的黑人和少  
數族裔的照料者

電話：020 7263 3046

## Manor Gardens 交友及短暫照顧計 劃 (Manor Gardens Befriending and Respite scheme)

網址：[www.manorgardenscentre.org](http://www.manorgardenscentre.org)

電話：020 7561 5268

# 我希望接受有關照料者需要的評估

姓名 .....

地址 .....

.....

..... 郵區編號 .....

電話號碼 .....

你照顧的人士的姓名 .....

他們的地址 .....

.....

..... 郵區編號 .....

你照顧的人士的疾病/殘障 .....

.....

你本人或你照顧的人是否已與社會服務處有聯絡？  是  否

請簡短地告訴我們你的照料任務 (你做些什麼事情，這對你的生活、工作和娛閒機會有何影響)：

.....

.....

.....

.....

請告訴我們你有興趣獲得哪些服務：

- |                                      |                                 |                               |
|--------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 緊急卡         | <input type="checkbox"/> 家居護理   | <input type="checkbox"/> 直接付款 |
| <input type="checkbox"/> 日間照料        | <input type="checkbox"/> 電話照料資料 |                               |
| <input type="checkbox"/> 護養院/護理院短暫照顧 | <input type="checkbox"/> 福利指導   |                               |

請將這份表格寄回：

Information and Access Team,  
Calshot Community Care Centre, 57 Calshot Street. N1 9XH



Islington  
Carers  
Centre

CENTRE 404



ISLINGTON

如果你想獲得這份文件的大字體或凸字版、錄音帶或其他語言版，請聯絡 **020 7527 8154**。

欲知道有關這項計劃及怎樣參加的詳情，請聯絡：

Carers Officer

The Partnerships Team

338-346 Goswell Road

London EC1V 7LQ

電郵：[carers@islington.gov.uk](mailto:carers@islington.gov.uk)

電話：020 7527 8154

傳真：020 7527 8362

網址：[www.islington.gov.uk/carers](http://www.islington.gov.uk/carers)

用循環再造紙印刷。2008年11月出版。

Printed on recycled paper. Published November 2008.